

**Se requiere su respuesta antes
del 15 de Octubre, 2015**

**Sitio Superfund Exide Battery
Limpieza de Tierra con Plomo en el Vecindario
Frankfort, Indiana**

Sesión de Disponibilidad

Venga y platique con empleados bilingües de la EPA,
haga preguntas, y programe la visita a su propiedad.

Martes 8 de septiembre, 4:00 – 7:00 p.m.
Frankfort Community Public Library, Room 219
208 W. Clinton St.
(Detalles adentro)

Este proyecto tiene dos objetivos principales:

PROTEGER LA SALUD DE LOS NIÑOS

- Se encontraron niveles no saludables de plomo en la tierra en varias residencias en el vecindario alrededor de la antigua fábrica de Exide.
- La ingestión de plomo en niños pequeños puede resultar en daños neurológicos y dificultad del aprendizaje.
- La contaminación de plomo en esta comunidad puede ser debida a los procesos de fabricación de baterías en la antigua fábrica.

MINIMIZAR EL IMPACTO A LA COMUNIDAD

- Todo el trabajo se hará sin costo alguno para los propietarios.
- Las labores se realizarán solo en días y horas hábiles.
- La EPA se organizará con los propietarios para programar fechas que sean convenientes para ellos, dentro de lo posible.
- El Proyecto ha sido diseñado para incorporar recursos, procesos y materiales que eviten mayor disrupción a la comunidad y medio ambiente.



Usted está invitado

La EPA tendrá una **sesión de disponibilidad** donde podremos hablar con usted de las labores que la EPA realizará en el vecindario, el **martes 8 de Septiembre**, 4 – 7:00 p.m., en la Librería Pública de Frankfort Community, Room 219, 208 W. Clinton St.

Para más información

Si tiene preguntas, comentarios, o necesita más información sobre los trabajos de limpieza en Exide, póngase en contacto con las siguientes personas de EPA:

Para preguntas técnicas

Shelly Lam

Coordinadora de Acciones en Terreno
317-308-3073
lam.shelly@epa.gov

Para preguntas generales

Charles Rodriguez

Coordinador de Participación Comunitaria
312-886-7472
rodriguez.charles@epa.gov

Dirección de EPA para correo:

EPA Region 5
77 W. Jackson Blvd.
Mail Code: SI-7J
Chicago, IL 60604

En la Web:

www.epa.gov/region5/cleanup/exidebattery

La EPA Excavará Tierra Contaminada con Plomo

Sitio Superfund Exide Battery

Frankfort, Indiana

Septiembre 2015

A finales de Septiembre o inicio de Octubre de 2015, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) iniciará labores de limpieza de tierra contaminada con plomo en propiedades del vecindario, sin costo alguno para los dueños. En algunos de estos hogares también se atenderá el problema de filtración de vapores dañinos, provenientes de agua subterránea contaminada.

En la primavera de este año, la EPA realizó una investigación de tierras contaminada con plomo en el área residencial alrededor de la antigua fábrica de baterías Exide (Figura 1). Los resultados de la evaluación del sitio mostraron niveles elevados de plomo en los patios de algunas de las propiedades examinadas en el vecindario. El estándar de la EPA para plomo es de 400 partes por millón, y varias yardas tuvieron niveles de plomo por encima de este estándar. Estos niveles presentan un riesgo, sobre todo para la salud de los niños. No todas las propiedades analizadas tuvieron niveles elevados de plomo, pero la EPA planea tomar acción en todas las yardas con niveles elevados.

La acción que será tomada consistirá en excavar y transportar la tierra contaminada a un relleno sanitario autorizado.



Figura 1: El área delineada en rojo es donde se llevará a cabo el trabajo de limpieza. La antigua fábrica de baterías de Exide está delineada en amarillo.

Los métodos para eliminar la contaminación de plomo incluyen:

- *Excavación* – La tierra contaminada excavada de los hogares es transportada hacia un relleno sanitario. Eliminar esta fuente potencial de contaminación ayuda a evitar que gente entre en contacto con niveles dañinos de plomo en la tierra.
- *Reemplazo de tierra* – Se traerá tierra limpia para reemplazar la tierra contaminada que sea excavada de los hogares.
- *Siembra de pasto* – Se utilizará una capa de vegetación verde, como el pasto, para crear una capa protectora sobre la tierra nueva.

¿Es segura la excavación?

El manejo de tierra contaminada requiere ciertas medidas de precaución. Los trabajadores del sitio están capacitados para seguir medidas de seguridad mientras excavan, para evitar contacto con los contaminantes y prevenir que la tierra o polvo se esparzan.

Los árboles y arbustos grandes se dejarán en su lugar. Si hay plantas adicionales que el residente o dueño quiera preservar, la EPA cumplirá con estas peticiones cuando sea posible. Las yardas serán restauradas a su estado original, o los residentes pueden optar por alguna otra opción ecológica que sea del mismo costo.

Tal vez note que los trabajadores usar máscaras mientras realizan el trabajo, porque estarán muy cerca del polvo por toda la duración de la limpieza del vecindario. Sin embargo, usted y su familia en el área alrededor estarán seguros.

Puede que vea tráfico pesado en el vecindario. Habrá camiones de volteo llevándose la tierra contaminada a centros autorizados de manejo de desechos tóxicos. Los trabajadores tomarán medidas preventivas para asegurarse de que la tierra se mantenga contenida durante su transportación.

Historia del Sitio

Exide adquirió las instalaciones en 555 N. Hoke Avenue en 1987 de la compañía General Battery, y fabricó baterías ahí hasta 1998. La manufactura de baterías produce vapores y polvo de plomo. Desde Febrero de 1999, Exide utilizó las instalaciones para guardar equipo de sus otras fábricas. En abril de 2014, se sacaron dos tanques subterráneos de almacenamiento, y se detectaron solventes en la tierra y en el agua subterránea. Tanto el plomo como estos solventes (como el tricloroetileno, o TCE) pueden presentar un riesgo para la salud de los vecinos.

¿Cómo solicitar que analicemos su casa?

La EPA puede tomar muestras en su yarda y dentro de la casa para determinar si es necesario tomar acciones preventivas. Los propietarios deben pedir el análisis de sus casas antes del 15 de Octubre para poder ser elegibles para la excavación de tierra.

Para programar el análisis de su hogar, llene la forma de consentimiento incluido y envíelo a:

Charles Rodriguez
EPA Region 5
77 W. Jackson Blvd.
Mail Code: SI-7J
Chicago, IL 60604

Programar la fecha de limpieza y restauración de su yarda

La EPA planea iniciar los trabajos en el vecindario este otoño. Se estima que el trabajo tomará 3 meses para el vecindario entero; cada yarda tardará de 3 a 5 días.

Incluir su hogar en esta limpieza es completamente voluntario, y la EPA trabajará en conjunto con cada residente para asegurarse de que las labores de limpieza satisfagan sus requerimientos y disponibilidad de tiempo tanto como sea posible. La EPA se comunicará con los propietarios e inquilinos de cada propiedad en el área definida para programar las fechas de trabajo en su hogar.

La programación de fechas dependerá de logística y de la disponibilidad de fechas de los residentes. La EPA se comunicará con usted para programar la fecha; no es necesario que usted nos llame. Sin embargo, si desea darnos su información de contacto para poder comunicarnos más fácilmente con usted, puede darle su información a Charles Rodríguez, cuya información de contacto está en esta hoja de información.

En un futuro, las fechas disponibles para excavación de yardas e información sobre las labores de limpieza serán publicadas en el sitio web en la primera página de esta hoja de información.

Infiltración de Vapor

Además del análisis de tierra, la EPA realizó un muestreo del aire dentro y debajo de algunos hogares. El propósito de estas muestras de aire es detectar la presencia de vapores dañinos provenientes del agua subterránea contaminada.

Estos vapores pueden pasar a través de la tierra, acumularse bajo los hogares, y entrar al aire de las casas a través de cuarteaduras en los cimientos. Este problema ambiental es conocido como “infiltración de vapor”.

¿Qué sustancias químicas pueden estar en el aire de la casa?

La EPA toma muestras de aire para detectar un amplio rango de sustancias químicas, incluyendo compuestos orgánicos volátiles, o VOCs. Los VOCs son sustancias que se pueden evaporar fácilmente y mover a través de la tierra.

En el vecindario de Exide, la sustancia que se ha detectado es el tricloroetileno, o TCE. Esta sustancia química se usa comúnmente como solvente industrial, y puede ser dañino para la salud humana si hay concentraciones altas en el aire.



Figura 2: Ejemplo de un Sistema que saca vapores debajo de la casa y los esparce en el aire exterior. Se conoce como “sistema de mitigación bajo cimiento”.

Las muestras de aire se toman por medio de pequeños contenedores metálicos, los cuales capturan el aire en el interior de la casa y debajo del cimiento. Uno de estos contenedores se coloca en un área común de la casa. El segundo se coloca en el sótano; tal vez sea necesario hacer un agujero pequeño en el cemento del piso del sótano para poder tomar muestra del aire bajo la casa.

¿Qué pasa después de la toma de muestras de aire?

Después de que la EPA toma muestras de aire en los hogares, son analizadas por laboratorios. Los resultados son comparados con estándares de la EPA para determinar si hay algún riesgo para la salud humana.

Si se detectan niveles altos de sustancias nocivas, la EPA trabajará con el dueño de la casa para instalar un sistema de mitigación de vapores. Es un sistema similar a los del gas radón. Este sistema consiste de un abanico y ductos para sacar el aire debajo de la casa y esparcirlo en el aire exterior (Figura 2 izquierda).

Oficina de Campo

La EPA tendrá una oficina de campo, la cual estará abierta entre semana de 8am-5pm, para que los residentes puedan visitar, hacer preguntas, programar limpieza en su casa (empezando este otoño), y para platicar del tipo de vegetación que prefiere en su yarda.

La ubicación exacta de la oficina de campo se determinará dentro de poco. Estará localizada cerca del área donde se harán las labores de limpieza. La EPA informará a los residentes del área una vez que sea finalizada la ubicación de la oficina de campo.